

## Μακεδονικά

Τόμ. 9 (1969)



Κωνσταντίνος Καλοκρατάς (1589 - 17ος αι.): Ένας άγνωστος λόγιος από τη Βέροια

Z. N. Τσιρπανλής

doi: [10.12681/makedonika.1046](https://doi.org/10.12681/makedonika.1046)

Copyright © 2015, Z. N. Τσιρπανλής



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

### Βιβλιογραφική αναφορά:

Τσιρπανλής Z. N. (1969). Κωνσταντίνος Καλοκρατάς (1589 - 17ος αι.): Ένας άγνωστος λόγιος από τη Βέροια. *Μακεδονικά*, 9, 266–277. <https://doi.org/10.12681/makedonika.1046>

## ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΛΟΚΡΑΤΑΣ

(1589 - 17ος αϊ.)

### ΕΝΑΣ ΑΓΝΩΣΤΟΣ ΛΟΓΙΟΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΒΕΡΟΙΑ

Γιὰ τοὺς Μακεδόνες λογίους τῆς μεταβυζαντινῆς ἐποχῆς δὲν ἔχει γίνεи ἀκόμη εἰδικὴ ἔρευνα, οὔτε καὶ συστηματικὴ ἢ τουλάχιστο ἀπλή — σὲ γενικὲς γραμμὲς — παρουσιάσῃ τους. Μιὰ τέτοια ἐργασία θὰ ἀποκάλυπτε τὸ πνευματικὸ δυναμικὸ τῆς τουρκοκρατούμενης Μακεδονίας, ἂν παρακολουθοῦσε τὴ δρᾶση τῶν λογίων μέσα στὸν τόπο τους, ἢ τις μορφωτικὲς σχέσεις τῆς μετὰ τὴ Δύση, ἐφόσον πραγματευόταν τὴ ζῶν καὶ τὸ ἔργο τῶν Μακεδόνων ποὺ βρίσκονταν στὴν ἐλεύθερη Εὐρώπη. Μικρὴ συμβολὴ στὴν εὐρύτερη αὐτὴ σύνθεση γιὰ τὴ μεταβυζαντινὴ μακεδονικὴ προσωπογραφία ἄς θεωρηθῇ ἡ μελέτη ποὺ ἀκολουθεῖ.

Πληροφορίες γιὰ τὸν Κωνσταντῖνο Καλοκρατᾶ σὲ ἐκδεδομένες πηγὲς δὲν ἐπισημάνουμε ἄλλες ἀπὸ ἐκεῖνες μόνο ποὺ ὁ Λέων Ἀλλάτιος μᾶς ἔχει ἀφήσει. Συγκεκριμένα στὸ ἔργο του *De Ecclesiae Occidentalis atque Orientalis perpetua consensione, Coloniae Agrippinae 1648*, στήλῃ 996, ἀναφέρει ὅτι ὁ *Constantinus Calocrates Thessalonicensis*, μαθητῆς τοῦ Ἑλληνικοῦ Κολλεγίου Ρώμης, διακρίνεται, ὅπως καὶ ἄλλοι μαθητὲς τοῦ ἴδιου ἰδρύματος, γιὰ τὴ διάδοσι τῶν ἀπόψεων τῆς Καθολικῆς Ἐκκλησίας<sup>1</sup>. Πέρα ἀπὸ τὴν ἀπλή αὐτὴ μαρτυρία ἄλλη δὲν ἔχω συναντήσῃ γι' αὐτόν. Ἀνέκδοτες ὡστόσο πηγὲς μᾶς προσφέρουν εἰδήσεις ὡς ἓνα σημεῖο ἰκανοποιητικὲς γιὰ νὰ σχηματίσουμε κάποια ἰδέα σχετικὰ μετὰ τὸ πρόσωπο τοῦ Μακεδόνα μαθητῆ τοῦ Κολλεγίου τοῦ Ἁγίου Ἀθανασίου, τὴ θέση του μέσα στὸ περιβάλλον ποὺ ζῆ καὶ τὴ δραστηριότητά του. Ἔτσι ἀπὸ τὸν κατάλογο πρῶτα πρῶτα τῶν μαθητῶν τοῦ γνωστοῦ Κολλεγίου πληροφοροῦμεθα ὅτι ὁ *Costantino Calocrata*<sup>2</sup>

1. Ἀπὸ τὸν Ἀλλάτιο ἀντλεῖ τὴν πληροφορία αὐτὴ καὶ ὁ *É. L e g r a n d*, *Bibliographie Hellénique*, 17ος αἱ., τ. 3, Paris 1895, σ. 142.

2. Οἱ πηγὲς μᾶς παραδίδουν τὸ ἐπώνυμό του γραμμένο, στὰ ἰταλικά ἢ λατινικά μόνο, πότε μετὰ ἓνα *l* καὶ ἄλλοτε μετὰ δύο (βλ. πιδὸ κάτω). Ἡ ἐναλλαγὴ αὐτὴ ἴσως νὰ εἶναι τυχαία, ἴσως ὅμως νὰ γίνεται καὶ σκόπιμα, ἀνάλογα μετὰ ἐκεῖνο ποὺ θὰ ἤθελε νὰ ὑποδηλώσῃ ὁ καθένας (δηλ. Καλλοκράτης = ὁ ἐγκρατῆς τοῦ κάλλους, ὁ ὄραϊος· Καλοκράτης = ὁ ἐγκρατῆς τοῦ καλοῦ, ὁ καλός). Ὑπογραφή τοῦ ἴδιου δὲν συνήντησα. Μεταγράφοντας τὸ ἐπώνυμο στὰ ἑλληνικά ἀκολουθῶ τὴν ἀπλούστερη γραφὴ. Ἐπίσης προτιμῶ νὰ τὸν ὀνομάσω Καλο-

είναι Thesalonicense da Veria<sup>1</sup>, ηλικίας 11 ἐτῶν, ὑγιής, ὅτι παρακολούθει μαθήματα γραμματικῆς καὶ ὅτι μῆκε στὸ Κολλέγιο στὶς 10 Ὀκτωβρίου 1600<sup>2</sup>. Ἀπὸ τὰ στοιχεῖα αὐτὰ προκύπτει ὅτι ὁ Καλοκρατᾶς γεννήθηκε στὴ Βέροια γύρω στὰ 1589, μιὰ πού τὸ 1600 ἦταν 11 ἐτῶν.

Ἡ παρουσία τοῦ νεαροῦ Βεροιώτη στὸ πνευματικὸ ἴδρυμα τῆς Καθολικῆς Ἐκκλησίας εἶναι αἰσθητῆ, σύμφωνα μὲ ἄλλες πηγές. Ἔτσι στὰ Πρακτικά τοῦ συνδέσμου πού εἶχαν ἰδρῦσει στὶς 2 Φεβρουαρίου 1592 οἱ σπουδαστές τοῦ Ἑλληνικοῦ Κολλεγίου μὲ τὴν ἐπωνυμία «Ἀδελφότης τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου» (Congregatio Beatae Mariae Virginis Assumptae)<sup>3</sup> σημειώνουμε τὴν ἐμφάνιση τοῦ Καλοκρατᾶ ὡς μέλους τῆς Ἀδελφότητος ἀπὸ τὶς 20 Σεπτεμβρίου 1609, δηλ. σὲ ἡλικία περίπου 20 ἐτῶν. Τὴν ἴδια ἡμέρα εἶχαν γίνει δεκτοὶ στὴν ὀργάνωση αὐτὴ καὶ δυὸ ἄλλοι μαθητές τοῦ Κολλεγίου, ὁ

---

κρατᾶ (καὶ ὄχι Καλοκράτη), γιατί ἀπὸ ἐπιγραφή τοῦ ἔτους 1566 σὲ ἐκκλησία τῆς Βεροίας μνημονεύεται ἐντόπιος ἄρχοντας μὲ τὸ ὄνομα Κομνηνὸς Καλοκρατᾶς : βλ. Σ ω φ ρ ο ν ἰ ο υ Σ τ α μ ο ὕ λ η, Συμβολὴ εἰς τὸν κατάλογον τῶν ἐπισκόπων Βεροίας καὶ Ναούσης, «Ἐπετηρὶς τοῦ Μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου» 12 (1962), σ. 50. Βλ. ἐπίσης Ἄ π ο σ τ. Ε. Β α κ α λ ο π ο ὕ λ ο υ, Ἱστορία τῆς Μακεδονίας, 1354-1833, Θεσσαλονίκη 1969, σ. 129, καὶ Γ ε ω ρ γ ἰ ο υ Χ. Χ ι ο ν ἰ δ η, Ἱστορία τῆς Βεροίας, τ. 2, Θεσσαλονίκη 1970, σ. 122-123.

1. Ὁ τοπικὸς αὐτὸς προσδιορισμὸς δηλώνει φυσικὰ τὴν γενέτειρα, ἀλλὰ καὶ τὴ μεγαλύτερη καὶ γνωστότερη κοντινὴ πόλη, ἡ ὁποία καὶ τονίζεται ἰδιαίτερα. Ἔτσι ἐξηγεῖται γιατί στὶς ἄλλες πηγές πού χρησιμοποιοῦμε (ἐκτός ἀπὸ ἐκείνη τοῦ Χρονικοῦ τῶν μαθητῶν τοῦ Ἑλλ. Κολλεγίου, βλ. πρὸς τὸ τέλος τῆς μελέτης) ἀναφέρεται ὁ Καλοκρατᾶς μόνο ὡς Θεσσαλονικεὺς. Παρόμοια περίπτωση, τὴν ἴδια ἐποχὴ, παρατηροῦμε καὶ γιὰ τὸν γνωστὸ Βεροιώτη ἐπίσης λόγιον Ἰωάννη Κωττούνιο, ὁ ὁποῖος σὲ ἔγγραφο τοῦ 1627 μνημονεύεται ὡς nobile di Tessalonica (βλ. L e g r a n d, ἑ.ά., σ. 391). Οἱ ἄκριβεις γεωγραφικὲς ἐνδείξεις γιὰ τὰ χρόνια ἐκεῖνα, ἀφοῦ μάλιστα δὲν γράφονται ἀπὸ τοὺς ἄμεσα ἐνδιαφερομένους, εἶναι πολὺ σπάνιες.

2. Βλ. Archivio del Pontificio Collegio Greco (στὸ ἐξῆς *ACGr*), τόμ. 22 (παλιὸς ἀριθ. 12), φ. 120<sup>v</sup>-121<sup>r</sup>: Costantino Calocrata. Thesalonicense da Veria. D'anni 11. Grammatico. Sano. Adì 10 di ottobre 1600. Οἱ πληροφορίες αὐτὲς ἀντιστοιχοῦν στὶς ἀκόλουθες στήλες τοῦ καταλόγου (οἱ ὁποῖες σημειώνονται γιὰ τελευταία φορά στὸ φ. 118<sup>v</sup>-119<sup>r</sup>): Nomen. Patria. Etas. Studia. Sanitas. Tempus collegii. Οἱ στήλες Professio et status καὶ discessus πού ἀναφέρονται ἀντίστοιχα στὸν ἐκκλησιαστικὸ τίτλο ἢ ἀξίωμα τοῦ μαθητῆ καὶ στὴ χρονολογία πού φεύγει ἀπὸ τὸ Κολλέγιο (μὲ τὴ σχετικὴ δικαιολογία καὶ ἄλλες εἰδήσεις) εἶναι κενές γιὰ τὸν Καλοκρατᾶ. Ἐννοεῖται βέβαια ὅτι οἱ σπουδές του δὲν περιορίστηκαν στὴ γραμματικὴ κατὰ τὴ δεκαετὴ φοίτησή του (βλ. πῶ ἀνω).

3. Τὸ χειρόγραφο ἄλλοτε ἀνῆκε στὸ Ἀρχεῖο τοῦ Ἑλλ. Κολλεγίου (κώδικας ὑπ' ἀριθ. 18) καὶ ἐκεῖ τὸ βρῆκε καὶ τὸ συμβουλευτῆκε πρῶτος ὁ Ἐ. L e g r a n d, ἑ.ά., σ. 515-530. Σήμερα ὑπάρχει στὴν *Curia provinciale della Compagnia di Gesù* - Roma, cod. n° 38, ἀπ' ὅπου τὸ χρησιμοποίησε τελευταία γιὰ βιογραφικὰ στοιχεῖα τοῦ Θεοφίλου Κορυθαλλέως ὁ C. I. Tsou r k a s, Les années d'études de Théophile Corydalée au Collège Grec de Rome (1604-1608), «Balkan Studies» 8(1967), σ. 115-122.

Φραγκίσκος Ἄρκουδιος καὶ ὁ Don Angelus Felix<sup>1</sup>. Στὴν ἀμέσως ἐπόμενη συνεδρίαση τῆς Ἀδελφότητος, τὴν 26 Δεκεμβρίου 1609, βλέπουμε ὅτι ὁ Constantinus Calocrates ἐξελέγη lector<sup>2</sup>. Τέλος ἀπὸ τὴν ἴδια πηγὴ ἔχουμε τὴν εἰδηση ὅτι ὁ Constantinus Calocrates, Thessalonicensis, 1610, 30 junii discessit<sup>3</sup>. Ἡ ἀποχώρησις ἀπὸ τὴν Ἀδελφότητα ἐσήμανε καὶ ἔξοδο ἀπὸ τὸ Κολλέγιο. Ἡ φοίτησις ἐπομένου τοῦ Καλοκρατᾶ στὴ Σχολὴ τοῦ Ἁγίου Ἀθανασίου κράτησε δέκα χρόνια, ἀπὸ τὸ 1600 ὡς τὸ 1610, μαρτυρία ποῦ διαστυρώνεται καὶ ἀπὸ ἄλλου, ὅπως θὰ δοῦμε πῶς κάτω.

Οἱ παραπάνω πληροφορίες εἶναι βέβαια χρήσιμες γιὰ μιὰ ἀπλὴ γνωριμία ἐνὸς Ἑλληνα σπουδαστῆ στὴ Ρώμη κατὰ τὶς ἀρχὲς τοῦ 17ου αἰ., δὲν προσφέρουν ὅμως κάτι τὸ σημαντικό γιὰ τὴν ἀξία τοῦ προσώπου. Φαίνεται ὅσο ὅτι ὁ Καλοκρατᾶς δὲν στάθηκε ἕνας τυχαῖος μαθητῆς. Ἀπὸ τὴν ἀφάνεια ἔρχεται στὸ προσκήνιο τοῦ μερικοῦ ἔστω ἐνδιαφέροντος τόσο γιὰ τὸν ἱστορικὸ ὅσο καὶ γιὰ τὸν φιλόλογο, χάρις κυρίως στὴ στενὴ καὶ ἐπιστήθια φιλία του μετὰ τὸν περίφημο Χιώτη σοφὸ Λέοντα Ἀλλάτιο. Συμβαίνει τὴν ἴδια ἐποχὴ κι οἱ δύο νὰ φοιτοῦν στὸ Κολλέγιο τοῦ Ἁγίου Ἀθανασίου. Εἶναι γνωστὸ ὅτι ὁ Ἀλλάτιος ἔγινε δεκτὸς στὸ Κολλέγιο τὴν 18 Ὀκτωβρίου 1600, σὲ ἡλικία 12 ἐτῶν<sup>4</sup>, καὶ ἀπεφοίτησε τὴν 9 Μαρτίου 1610<sup>5</sup>, ἐνῶ ἀπὸ τὴ Ρώμη ἀνεχώρησε στὶς 24 Ἀπριλίου 1610<sup>6</sup>. Ὁ χρόνος δηλ. τῶν σπουδῶν Ἀλλάτιου καὶ Καλοκρατᾶ μέσα στὸ Κολλέγιο συμπίπτει μετὰ διαφορὰ μόνο ὀρισμένων ἡμερῶν.

Κατὰ τὴ διάρκειά λοιπὸν τῶν 10 περίπου χρόνων ποῦ μαθητεύουν κάτω ἀπὸ τὴν ἴδια στέγη οἱ δύο μικροὶ συνομίληκοι Ἑλληνες συχνὰ κάνουν παρῆρα, συζητοῦν γιὰ διάφορα ζητήματα καὶ ἰδίως παραβγαίνουν στὴν αὐτοσχέδια σύνθεσις καὶ ἀπαγγελία ποιημάτων σὲ ἀρχαία ἑλληνικὴ γλῶσσα καὶ μέτρα (σὲ δακτυλικὸ ἐξάμετρο, ἔλεγεια καὶ ἰαμβικὸ τρίμετρο). Οἱ μαρτυρίες

1. *Curia prov. Compagnia Gesù* - Roma, cod. 38, φ. 27<sup>r</sup>: Die 20 septembris D(om) Angelus Felix, Franciscus Arcudius et Constantinus Calocrates à 2. Congregatione ad primariam gradum fecit (διάβ. fecerunt). Γιὰ τὸν Φρ. Ἄρκουδιο πβλ. Le grand, ἑ.ἀ., σ. 523. Σχετικὰ μετὰ τὴν Ἀδελφότητα αὐτὴ, ἡ ὁποία, ὅπως φαίνεται καὶ ἀπὸ τὸ παρατιθέμενο ἀπόσπασμα, διεκρίνετο σὲ δευτέρη καὶ πρώτη βαθμίδα, βλ. Ρεϋμόνδου Νεττχάμερ, Τὸ Ἑλληνικὸν Κολλέγιον ἐν Ρώμῃ, ΔΙΕΕ 9 (1926), σ. 654-655 (ὅπου καὶ ἡ μαρτυρία ὅτι οἱ τόμοι τῶν Πρακτικῶν τῆς Ἀδελφότητος εἶχαν ἐξαφανισθῆ ἀπὸ τὸ Κολλέγιο λίγα χρόνια πρὶν, δηλ. πρὶν ἀπὸ τὸ 1905, ὅποτε γράφει ὁ συγγρ.).

2. *Curia prov. Comp. Gesù* - Roma, cod. 38, φ. 27<sup>r-v</sup>.

3. *Αὐτόθι*, φ. 28<sup>r</sup>.

4. Βλ. Le grand, Bibliographie Hellénique, 17ος αἰ., τόμ. 5, Paris 1903, σ. 239.

5. Βλ. Le grand, ΒΗ, 17ος αἰ., τόμ. 3, σ. 437.

6. Le grand, ἑ.ἀ., σ. 529-530, ὅπου ἡ ἡμερομηνία 14 aprilis πρέπει νὰ διορθωθῆ σὲ 24 aprilis κατὰ τὴν μαρτυρία τοῦ κώδικα ὑπ' ἀριθ. 38 τῆς *Curia prov. Comp. Gesù* - Roma, φ. 27<sup>v</sup>.

προέρχονται από τὸν ἴδιο τὸν Ἀλλάτιο, ὅπως τὶς διακρίνουμε στὶς ἐνδιαφέρουσες ἀναμνήσεις του ἀπὸ τὴν παραμονή του ὡς μαθητὴ στὸ Ἑλληνικὸ Κολλέγιο. Τὸ ἔργο αὐτὸ τοῦ Ἀλλατίου (γραμμμένο στὰ ἰταλικά τῆς ἐποχῆς του), ἀνέκδοτο ἀκόμη<sup>1</sup>, εἶναι βασικὸ τόσος γιὰ τὴν πληρέστερη βιογράφηση τοῦ Χιώτη λογίου<sup>2</sup>, ὅσο και γιὰ τὴν ἴστορία τῶν μαθητῶν τοῦ Κολλεγίου γύρω στὰ 1600-1610. Τὸ ἀπόσπασμα ποὺ ἀναφέρεται στὸν Καλοκρατᾶ καὶ τὶς σχέσεις του μὲ τὸν Ἀλλάτιο εἶναι τὸ ἀκόλουθο :

Nel verso greco, mentre si componeva a' concorrenza, non v'era dubbio che il premio fosse di L.<sup>3</sup> ὁ δ' un' altro suo condiscipolo chiamato Francesco Trini<sup>4</sup> d'Athene, quale poi uscito dal Collegio hebbe della scola greca il lettorato in Pisa, dove esso morì, lasciando del tutto suo havere herede il Collegio. E molte volte, mentre si concorreva nelle compositioni, si ammettevano tutti gli altri, fuori che L., quale veniva escluso per esser certi che il premio sarebbe stato suo, et che quelli si sariano faticati in darno<sup>5</sup>. Concorrevva ancora con lui Constantino Callocrate da Thessalonica, il quale nel fare i versi era unico, con una facilità grande e prontezza, il quale più volte contrastava nelli parlari famigliari in proponere e rispondere di tutto quello che se gli occorreva in versi ὁ eroici ὁ elegiaci ἢ ὁ iambi, al quale L. s'obbligava di rispondergli in quell'istes-

1. Τὸ χειρόγραφο (σὲ ἀντίγραφο) σώζεται στὸ *ACGr*, τόμ. 43A (Miscellanea), στὰ φφ. 1<sup>r</sup>-16<sup>r</sup>. Σ' αὐτὸ διακρίνονται διορθώσεις ἀπὸ τὸ χέρι τοῦ Ἀλλατίου. Δεύτερο ἀντίγραφο, νεώτερο ἀπὸ τὸ πρῶτο, ἀπόκειται στὴν *Biblioteca Vallicelliana* - Fondo Allacci, τόμ. LXXXIII, φ. 75<sup>r</sup> - 91<sup>r</sup>. Ἐπιχειρήθηκε ἡ ἐκδοσις τοῦ ἔργου αὐτοῦ τοῦ Ἀλλατίου ἀπὸ τὸν P. C i r i a n o V a g a g g i n i, Leone Allazio. Ricordi degli anni passati al Collegio Greco (1600 - 1610), «Σύνδεσμος» (Γενναῖο 1939, Roma), σ. 23-25, σύμφωνα μὲ τὸ χφ. τοῦ *ACGr*. Ἡ μελέτη ὁμως δὲν συνεχίστηκε. Σ' αὐτὴν ἐκδόθησαν ἀπὸ τὸ χφ. τὰ φφ. 1<sup>r</sup> - 2<sup>v</sup>. Πβλ. καὶ ὅσα σημειώνει γιὰ τὰ δύο χειρόγραφα ὁ C i r i l l o K o r o l e v s k i j, Les premiers temps de l'histoire du Collège Grec de Rome (1576-1622), «Stoudion» 3 (1926), ἀριθ. 3, σ. 87-88. Ὅπως μὲ πληροφόρησε τελευταία ὁ διευθυντὴς τοῦ Ἑλληνικοῦ Κολλεγίου π. Olivier Raquez O. S. B., τὴν ἐκδοσις τῶν ἀναμνήσεων τοῦ Ἀλλατίου ἔχει ἀναλάβει ὁ ἱστοριοδίφης τῆς Χίου Φίλιππος Ἀργέντης.

2. Εἶναι γνωστὸ ὅτι δὲν ἔχουμε ἀκόμη πλήρη βιογραφία τοῦ Ἀλλατίου : βλ. τὸ πιὸ πρόσφατο βιογραφικὸ σχεδιασμά γι' αὐτὸν καὶ τὴ σχετικὴ βιβλιογραφία στὴς C a r m e l a J a c o n o, Bibliografia di Leone Allacci (1588-1669), Palermo 1962 (Quaderni dell'Istituto di filologia greca della Università di Palermo, n° 2), σ. 43-55. (Ἡ μελέτη δημοσιεύτηκε στὰ *Atti della Accademia di scienze, lettere e arti di Palermo, serie IV, vol. XX, parte seconda: Lettere. Anno accademico 1960-61, Palermo 1962, σ. 155-203*).

3. Σημαίνει Leone (δηλ. ὁ Λέων Ἀλλάτιος). Πρόκειται γιὰ βραχυγραφία ποὺ συναντᾶται συχνὰ στὸ χφ. Ὁ συγγραφεὺς ἐκφράζεται σὲ τρίτο πρόσωπο ἐδῶ.

4. Γιὰ τὸν Ἀθηναῖο Φραγκίσκο Τρίμη (1583-1627) βλ. βιογραφικὰ στοῦ L e g r a n d, BH, 17ος αἰ., τόμ. 3, σ. 160-164.

5. Διάβαζε ὀρθότερα *dame*.

so tenere che esso proponeva, et all'incontro rispondesse a quanto proponeva L., e molte volte superava quello, molte volte questo, secondo il giudizio di quelli che come giudici assistevano<sup>1</sup>.

Ὁ Καλοκρατᾶς λοιπόν, σύμφωνα με τὸ κείμενο αὐτό, ἦταν ἕνας νέος με ἐξαιρετική εὐφυΐα καὶ ἐτοιμότητα, με ἰκανότητα καταπληκτική στὸ νὰ συνθέτῃ ποιήματα σὲ ἀρχαία ἐλληνική καὶ μοναδικός, ἂν ἐξαιρέσουμε τὸν Φραγκίσκο Τρίμη, γιὰ νὰ συναγωνισθῇ με ἐπιτυχία στὸν ποιητικὸ διαγωνισμό τὸν Ἀλλάτιο. Καθὼς μάλιστα ὁ τελευταῖος αὐτὸς μᾶς διαβεβαιώνει τὰ παραπάνω, ἡ μαρτυρία, νομίζω, ὄχι μόνο εἶναι ἀξιοπίστη, ἀλλὰ ἀποκτᾶ καὶ ιδιαίτερη βαρύτητα, ἀφοῦ ἡ ἀναγνώριση προέρχεται ἀπὸ ἀνταγωνιστῆ.

Μιὰ ἀπόδειξη ἐξἄλλου τῆς πνευματικῆς ἰκανότητος καὶ ιδιαίτερα τῆς ποιητικῆς δεξιότητος τοῦ Καλοκρατᾶ, ἐνῶ ἀκόμη βρίσκεται στὸ Κολλέγιο, μᾶς δίνει τὸ μοναδικὸ καὶ ἀνέκδοτο, ἀπ' ὅσο ξέρω, φιλολογικὸ τοῦ ἔργου ποῦ ἔτυχε νὰ συναντήσω μέσα σ' ἕνα ἀπὸ τοὺς 236 κώδικες<sup>2</sup> τοῦ *Fondo Allacci* τῆς βιβλιοθήκης *Vallcelliana* τῆς Ρώμης. Συγκεκριμένα στὸν κώδικα ὑπ' ἀριθ. LXXXIII, στὸ φ. 138<sup>r-3</sup> σώζεται ἕνα ἠρωελεγεῖο 27 στίχων (στὰ ἐλληνικά) γραμμένο ἀπὸ τὸ χέρι τοῦ Καλοκρατᾶ. Ἀντίγραφο τοῦ ποιήματος ἀρκετὰ καθαρὸ, με μερικὰ μόνο λάθη τοῦ ἀντιγράφου, ὑπάρχει στὸ φ. 137<sup>r-v</sup> τοῦ ἴδιου κώδικα<sup>4</sup>. Ὁ συνθέτης ἀπευθύνει τὸ ἔργο του, σὰν ἕνα εἶδος ἐπιστολῆς με χρονολογία 7 Μαΐου 1610, στὸν μεγάλο φίλο του Λέοντα Ἀλλάτιο. Ἀπὸ τὸ περιεχόμενο τοῦ ποιήματος, καθὼς καὶ ἀπὸ τὴ διεύθυνση τοῦ παραλήπτη, προκύπτει ὅτι ὁ Ἀλλάτιος βρίσκεται στὴ Νεάπολη, στὴ συνοικία τῶν Ἑλλήνων. Ἐπομένως ἕνας ἀπὸ τοὺς πρώτους τουλάχιστο σταθμοὺς στὸ ταξίδι τοῦ Ἀλλατίου, μετὰ τὴν ἀναχώρησή του ἀπὸ τὴ Ρώμη στὶς 24 Ἀπριλίου 1610, ὅπως εἶδαμε, ἦταν ἡ Νεάπολη. Τὸ ταξίδι αὐτὸ τοῦ Χιώτη λογίου καὶ μάλιστα ἡ παρουσία του στὴν ἀνθηρὴ ἐλληνικὴ παροικία τῆς

1. *ACGr*, τ. 43A, φ. 4<sup>v</sup> - 5<sup>r</sup>.

2. Βλ. γι' αὐτοὺς στοῦ E. Martini, *Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane*, τόμ. 2, Milano 1902, σ. 201-233, ὅπου περιγράφονται λίγοι μόνο κώδικες. Πβλ. καὶ Θωμᾶ Παπαδοπούλου, Αἱ «Carte Allacciane», «Παρνασσός» 5 (1963), σ. 35-42.

3. Γιὰ τὴν ἀκρίβεια, στὴν ἐπιφάνεια τοῦ φύλλου αὐτοῦ κόλλησε ὁ κωδικογράφος τὸ τεμάχιο τοῦ χαρτιοῦ στὸ ὁποῖο εἶχε γράψει τὸ ποιήμα του ὁ Καλοκρατᾶς. Τὸ κάτω μέρος τοῦ τεμαχίου αὐτοῦ δὲν εἶναι κολλημένο, γιὰ τὴν πίσω ὄψη του σημείωσε ὁ ἀποστολέας τὸ ὄνομα καὶ τὴ διεύθυνση τοῦ παραλήπτη (βλ. πῶς κάτω).

4. Ὡς σημειωθῆ ὅτι ὁ κώδικας αὐτός, ὁ ὁποῖος δὲν περιγράφεται ἀπὸ τὸν E. Martini, περιέχει (ἀπὸ τὸ φ. 141<sup>r</sup> - 310<sup>v</sup>) πολλὰς ὁδές, ἐπιγράμματα κλπ. στὰ λατινικά κυρίως, πρὸς τιμὴν τοῦ Ἀλλατίου, τὰ ὁποῖα γράφτηκαν ἀπὸ φίλους του Ἰταλοὺς ἢ Γερμανοὺς λογίους. Διακρίνουμε ἀκόμη λατινικά ἐπιγράμματα καὶ τοῦ Ἑλληνα Ἰωάννου Ροδίου (στὸ φ. 161<sup>r</sup>, 162<sup>r</sup>, 163<sup>r</sup>, 267<sup>v</sup>). Πβλ. καὶ Leonis Allatii, *Apes Urbanae, Romae* 1633, σ. 271-272.

Νεάπολης μᾶς γίνονται γνωστά γιὰ πρώτη φορὰ<sup>1</sup> τώρα ἀπὸ τὸ ποίημα τοῦ Καλοκρατᾶ. Πόσο καιρὸ ἔμεινε ἐκεῖ καὶ μὲ τί ἀσχολήθηκε ὁ Ἄλλάτιος δὲν γνωρίζουμε. Χαρακτηριστικὴ ὁμως εἶναι ἡ πληροφορία ἀπὸ τὸν στ. 2-3 τοῦ ποιήματος ὅτι ὁ Ἄλλάτιος στὴ Νεάπολη ἔγινε «νέον φέγγος» καὶ «πρόσφατος χάρις».

Ἅλο τὸ ποίημα εἶναι ἕνας ὕμνος πρὸς τὸν Ἄλλάτιο. Ὁ Καλοκρατᾶς θυμᾶται τὴν τόσο εὐχάριστη παρέα μαζί του καὶ αἰσθάνεται βαθεῖα θλίψη γιὰ τὸν χωρισμό. Ἄξιζει νὰ παραθέσω ὀλόκληρο τὸ κείμενο ἀπὸ τὸ πρωτότυπο (φ. 138<sup>r</sup> τοῦ κώδ. LXXXIII, *Fondo Allacci* τῆς *Vallcelliana*), προσθέτοντας μερικὲς ἐπεξηγηματικὲς σημειώσεις<sup>2</sup>. Διατηρῶ τὴν ὀρθογραφία καὶ διορθῶν τὴ στίξη :

Ἦ τέκος Ἄπόλλωνος ἐμὴν μὴ μοῦσαν ἐλέγξοις.

† Χαίροις Παρθενότης ἐνὶ τέρμασιν οἱ γὰρ ἐτύχθης  
ἄρτι νέον φέγγος, πρόσφατος ἄρτι χάρις.

5 Χαίροις ἢ περὶ γαῖαν ἀλήμονα ταρσὸν ἐλίσσων  
σὴ γὰρ ὑπὲρ γαίης πασιμέλυνσα πάτος·  
χαίροις ἢ περὶ πόντον ἀλίπλανος, ἀβάλε πάτηης  
τέρματα σῆς λεύσεις ἐκτὸς ὄλων ἀχέων.

Ἄλλὰ τί τάδε πάντα διέδρομον; ὦμοι ἀνάγκης!  
Ἦλίκον ἄλγος ἐμοὶ σὸς τελέθῃσι δρόμοσι!

10 Εὔτε σὺ τῆδε πέλεσκες, ἦ, περιώσιον ἦδος  
ἄμμι τεοῖσι φίλοις, ὦ γλυκερῶν ἐπέων·  
εὔτε σὺ σοῖς ἐτάροισι συνέστιος ἄμμι συνήγτας,  
ὦ τρυφερῆς ζωῆς, ὦ γλυκέος βιότου·  
εὔτε, λέων ἀδάμαστε, πολίλλυτον ἐπλεκες εἶδος

15 εἶδеси σοῖο φίλον, ὦ βαλίον χαρίτων.  
Ἄλλ' ὦμοι, τάδε πάντα παρήλυθεν, ἦνίκα Ῥώμης  
ὄχετ' ἀπαι πυλέων τοσσατίων ὁ πρόμος.

1. Ὁ Ἄλλάτιος, κατὰ τοὺς βιογράφους του, μετὰ τὴν ἀποφοίτησή του ἀπὸ τὸ Ἑλληνικὸ Κολλέγιο πῆγε στὴ Μεσσηνία, γιὰ νὰ ἐπιστρέψῃ ἀπ' ἐκεῖ στὴν πατρίδα του τὴ Χίο. Πρωτὸ ἀναχωρήσει ὁμοῦ τὸν συνήντησε ὁ πατριώτης του ἐπίσκοπος τῆς Anglona Bernardo Giustiniani, ὁ ὁποῖος τὸν προσέλαβε γενικὸ του βικάριο: βλ. S t e p h a n i G r a d i, *Leonis Allatii vita*, δημοσιευμένη στὸ *A. M a i*, *Nova Patrum Bibliotheca*, τόμ. 6, pars secunda, Romae 1853, σ. X. Πβλ. καὶ J a c o n o, ἔ. ἀ., σ. 45. Πρὶν βέβαια ἀπὸ τὰ γεγονότα αὐτὰ πρέπει νὰ τοποθετήσουμε τὸ ταξίδι καὶ τὴν παραμονὴ τοῦ Ἄλλατίου στὴ Νεάπολη.

2. Στὴν πληρέστερη κατανόηση τοῦ κειμένου αὐτοῦ μὲ βοήθησε ὁ φίλος καθηγητῆς τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης κ. Δημήτριος Λυπουρλῆς, πρὸς τὸν ὁποῖον ἐκφράζω καὶ ἀπὸ ἐδῶ τὶς θερμὲς μου εὐχαριστίες.

- Ἵορφεὺς θῆρας ἔπειθε, λυρόκτεπον ἦχον ἀράσσω·  
 ψευδαλέης δὲ λύρης παίγνια κείνα πέλεν·
- 20 Ἵορφέα τίς σε γάτιξεν; Ἵμὸς δαφναῖος Ἀπόλλων  
 σοῖσιν ἔχευσε τόσῃν φρεσὶ πάροιθε χάριν.  
 Δεῦρο, λύρην σὺ τίτανει, τὸ χαλκεοκάρδιον ἦτορ  
 μείλιχον εἰ τεύξαις κροῦμασιν ἠδυτέροις·
- 25 σῆς κιθάρης πατάγοισιν ἐμὸν πειθῆμονα ρέξαις  
 θυμὸν σοῖσι δρόμοις σὺνδρομον οἶα φίλον.

Στερόδῳς ἐπωνυμῆ τάδε κύδει πέμφε λεόντων·  
 καὶ φίλος οἶα φίλῳ φίλατον ἦγεν ἔπος.

Στὸ τέλος τοῦ στίχου 25 σημειώθηκε: 7 di Maggio 1610 (ἀπὸ τὸ χέρι τοῦ Καλοκρατᾶ). Στὸ τέλος ἐξάλλου τοῦ ποιήματος γράφτηκε: Constantinus Callocrates, Thessalonicensis. Προστέθηκε ὁμοῦ ἓνα παραλεμπτικὸ σημάδι ποῦ ἀνταποκρίνεται στὴν πίσω ὄψη τοῦ τεμαχίου τοῦ χαρτιοῦ τοῦ κολλημένου στὴν ἐπιφάνεια τοῦ φ. 138r. Ἐδῶ γράφτηκε: era scritto di carattere di Allazio (γραμμμένο ἀπὸ τρίτο χέρι). Δηλ. ὁ Ἀλλάτιος πρόσθεσε τὸ ὄνομα τοῦ συνθέτη. Στὴν πίσω ὄψη ἐπίσης ὁ Καλοκρατᾶς ἔγραψε τὸ ὄνομα καὶ τὴ διεύθυνση τοῦ παραλήπτη:

Al molt' Ill(ust)re S(igno)r mio et P(at)ron Col(endiss)imo  
 Il S(igno)r Dottor Leone Allatio  
 Nella contrada de' Greci

A Napoli

### Σημειώσεις

1. Ὁ ποιητὴς ὀνομάζει τὸν Ἀλλάτιο παιδὶ τοῦ Ἀπόλλωνος καὶ τὸν παρακαλεῖ νὰ μὴ ἐλέγξῃ (διάβ. στὸ κείμενο: μὴ μοῦσαν ἐλέγξης), νὰ μὴ κατακρίνῃ τὸ ποιῆμά του. Εἶναι γνωστὸ ὅτι ὁ Ἀλλάτιος ἐπεδόθη καὶ στὴ σύνθεση ποιητικῶν ἔργων: βλ. Vincenzo Rotolo, Il carne «Hellas» di Leone Allacci, Palermo 1966 (Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neocellenici, quaderni, ἀριθ. 3), σ. 11-12.

2. Παρθενότης ἐνὶ τέμμασιν: στὴ Νεάπολη τῆς Ἰταλίας. -οῖ· γράφε οἶ.

4-7. Τὸ νόημα τῶν στίχων εἶναι: νὰ χαίρης εἴτε στὴ στεριά ταξιδεύεις, γιὰτὶ ἐπάνω στὴ γῆ, ὅπου κι' ἂν πᾶς, ἢ φῆμη καὶ ἡ δόξα σὲ συντροφεύουν, εἴτε βρίσκεσαι στὴ θάλασσα, ὁπότε μακάρι νὰ δῆς τὴν πατρίδα σου, γιὰτὶ θλίβεσαι, καθὼς βρίσκεσαι μακριὰ ἀπ' ὄλους. Ἐδῶ ὁ Καλοκρατᾶς ὑπαινίσσεται τὴ ζωηρὴ ἐπιθυμία τοῦ Ἀλλατίου νὰ ἐπιστρέψῃ στὴ γενετειρὰ του τὴ Χίο, μετὰ τὸ τέλος τῶν σπουδῶν του στὸ Κολλέγιο (βλ. Jacopo, Bibliografia di Leone Allacci, σ. 45). Γιὰ τὴ λ. πάτος (ὁ) τοῦ στ. 5 ἄς σημειωθῆ ὅτι ὁ ποιητὴς τὴ θεωρεῖ, λανθασμένα, θηλυκοῦ γένους (σὴ πάτος), ἀπὸ ἐπίδραση μᾶλλον τῆς λ. ἢ ὁδός. Ἐπίσης τὸ ἐπιφώνημα ἀβάλε τοῦ στ. 6 ἐκφράζει ἐδῶ ἐπιθυμία, εὐχή, δὲν ἔχει σχετλιαστικὴ ἔννοια.

8. τίη· ἐπιτεταμένος τύπος τοῦ ἐρωτηματικοῦ τί.

10. ἦδος· γράφε ἦδος.

14. λέων ἀδάμαστε· λογοπαίγνιο μὲ τὸ ὄνομα τοῦ Ἀλλατίου (Λέων): πολλῶντων· γράφε πολὺλλιτον. Τὸ νόημα τῶν στ. 14-15: ὅταν ἐσὺ πολυαγαπημένε (πολὺλλιτον εἶδος σοῖο)





βρισκόσουν ανάμεσα στους φίλους (είδеси φίλων), πόσο πολλές (ποικίλες) χαρές δοκίμαζαμε.

17. Τό δεύτερο πρόσωπο γίνεται τώρα τρίτο: όταν ο άρχηγός τόσων πολλών έφυγε από τη Ρώμη (δηλ. ο 'Αλλάτιος).

18 - 21. Έδω άλλως έντελώς ό τόνος του ποιήματος. 'Ο Καλοκρατάς συγκρίνει τό έργο του 'Ορφέα μέ του 'Απόλλωνος, για να καταλήξει στη διαπίστωση ότι ό 'Απόλλων είναι εκείνος που μέ χάρη πότισε τη σκέψη του 'Αλλατίου. Κατά τον Καλοκρατά ό 'Ορφέας μέ τη λύρα του ήμέρευε τά άγρια θηρία, άλλ' αυτό όφειλόταν σε παιχνίδια μιάς λύρας ψευτικής, όχι μεγάλης αξίας. 'Αντίθετα ό 'Απόλλων έδωσε κάτι οδσιαστικότερο και βαθύτερο στον 'Αλλάτιο, την ποιητική χάρη (πβλ. και στ. 1: *ώ τέκος 'Απόλλωνος*).

22 - 25. Καλείται ό 'Αλλάτιος να παίξει την ποιητική του λύρα μήπως και μαλακώσει τη σκληρή καρδιά του Καλοκρατά και κάμη τη ψυχή του πρόθυμο συνοδοιπόρο στο ταξίδι του 'Αλλατίου.

26. Στόν στίχο αυτό έχουμε δύο λογοπαίγνια. Στο ένα ό Καλοκρατάς ύπαινίσσεται τό δεύτερο συνθετικό του επώνυμου του (στεβρός επωνυμία: κράτος - κρατέω, Καλο-κρατάς) και στο άλλο τό μικρό όνομα του 'Αλλατίου (τάδε κύδει λεόντων: τάστειλε αυτά, τά έγραψε, στη δόξα των Λεόντων ό σταθερός στο επώνυμο).

'Από τό ποίημα αυτό αντιλαμβάνεται βέβαια κανείς ότι ό Καλοκρατάς κατείχε την άρχαία έλληνική σε βαθμό ίκανοποιητικό. 'Ως πρός τό μέτρο, ό ειδικός φιλόλογος θα έχη να παρατηρήσει λάθη. 'Αξίζει όμως να σημειωθεί ότι ό ποιητής προσέχει πάντα στο δεύτερο ήμιστίχιο όλων των πενταμέτρων του να έχη δακτύλους, σύμφωνα μέ τον σχετικό κανόνα της άρχαίας μετρικής (βλ. π.χ. Δ. Χ. Σεμιτέλοφ, 'Ελληνική Μετρική, 'Αθήνησιν 1894, σ. 367). Χαρακτηριστικό εξάλλου είναι ότι φροντίζει οί τελευταίες λέξεις όλων του των στίχων να είναι παροξύτονες, από επίδραση μάλλον του βυζαντινού και μεταβυζαντινού δεκαπεντασύλλαβου.

Αυτά έγραφε ό Καλοκρατάς σε ηλικία μόλις 21 έτων. Μέ τέτοια φιλολογικά εφόδια θα περιμέναμε να έχη μιá σημαντική εξέλιξη, όπως συνέβη μέ τον 'Αλλάτιο, μέσα στον άνθρωπιστικό κύκλο της Ρώμης ή σε κάποιο άλλο πνευματικό κέντρο της 'Ιταλίας. Διαφορετική όμως στάθηκε ή τύχη του νεαρού Μακεδόνα. 'Επιγρομματικές, αλλά άρκετά περιεκτικές, είναι οί πληροφορίες που μās δίνει για τη σταδιοδρομία του τό άνέκδοτο χρονικό των μαθητών του 'Ελληνικού Κολλεγίου. 'Ιδου τί γράφει: Constantino Collocrati (*sic*), da Iberia (*leg. Beria*) di Thesalonica, fù d'indole ottima; studiò Filosofia et Teologia, dopo la quale partì dal Collegio, essendo andato in Calabria in un casale chiamato Spizzano per maestro; al presente vive cattolicamente. È stato in Collegio diece anni<sup>1</sup>. 'Η πηγή αυτή μās επιβεβαιώνει την καταγωγή του Καλοκρατά, από την Βέρροια της Θεσσαλονίκης, καθώς και τη δεκαετή

1. Βλ. *ACGr*, τόμ. 1, φ. 40<sup>v</sup> (παλ. αριθ. 35<sup>v</sup>). Πρόκειται για τη γνωστή «Cronica di tutti i scolari del Collegio Greco dalla fondazione sin all' anno 1640 coll'indice al fine». Πβλ. και *Le Grand, BH*, 17ος αί., τόμ. 3, σ. VII, καθώς και *C. Korolevskij, Les premiers temps*, «Stoudion» 3 (1926), αριθ. 3, σ. 88, όπου αναφέρεται ότι ό συγγραφέας του Χρονικού προφανώς είναι 'Ιησούτης.

φοίτησή του στο Κολλέγιο. Συμπληρώνει ὁμως τὶς γνώσεις μας γι' αὐτὸν ὡς πρὸς τὰ ἐξῆς σημεῖα: α) Ὅτι ὁ Καλοκρατᾶς εἶχε ἄριστο χαρακτήρα. β) Ὅτι στὸ Κολλέγιο σπούδασε Φιλοσοφία καὶ Θεολογία (ὄχι μόνον Γραμματική, ὅπως εἶδαμε παραπάνω). γ) Ὅτι μετὰ τὴν ἀναχώρησή του ἀπὸ τὸ Κολλέγιο (στὶς 30 Ἰουνίου 1610) πῆγε στὴν Καλαβρία καὶ εἰδικὰ στὸ χωριὸ Spizzano ὡς δάσκαλος. Ἐὰς προστεθῆ ἔδω ὅτι πρόκειται γιὰ τὸ σημερινὸ χωριὸ Sprezzano Albanese τῆς ἐπαρχίας Cosenza<sup>1</sup> καὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς περιφέρειας Rossano, τὸ ὁποῖο ἰδρύθηκε ἀπὸ ὀρθόδοξους Ἀλβανοὺς πρόσφυγες τὸν 15ον αἰ<sup>2</sup>. δ) Ὅτι τὴν ἐποχὴ ποὺ γράφεται τὸ Χρονικὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Κολλεγίου ὁ Καλοκρατᾶς ζῆ σύμφωνα μὲ τὰ δόγματα τῆς Καθολικῆς Ἐκκλησίας. Πότε ἀκριβῶς γράφτηκε τὸ Χρονικὸ αὐτὸ δὲν εἶναι εὐκόλο νὰ ἐξακριβωθῆ. Κατὰ τὸν Korolevskij ἡ πρώτη σύνταξη τοῦ κειμένου δὲν μπορεῖ νὰ εἶναι παλαιότερη ἀπὸ τὸ 1624· ἴσως ἡ σύνθεση νὰ τέλειωσε γύρω στὰ 1636, ἐνῶ προσθῆκες ἔγιναν ἀκόμη καὶ στὰ 1667<sup>3</sup>. Ἐπομένως ὁ Καλοκρατᾶς μένει τουλάχιστο ὡς τὸ 1624 στὸ Sprezzano καὶ διδάσκει (φυσικὰ ἑλληνικὰ) στοὺς ἐλληνοφώνους Ἀλβανοὺς τοῦ χωριοῦ. Ἀπὸ τὶς παραπάνω εἰδήσεις ἀκόμη διαπιστώνουμε ὅτι ὁ Καλοκρατᾶς δὲν ἀκολούθησε τὴν ἐκκλησιαστικὴν σταδιοδρομίαν<sup>4</sup>. Τὸ ὅτι ζῆ «cattolicamente» σημαίνει βέβαια ὅτι εἶναι λαϊκὸς καὶ ἀποδέχεται τὰ δόγματα καὶ τὶς θεολογικὰς ἀπόψεις τῆς Καθολικῆς Ἐκκλησίας.

Δὲν ἔχουμε ὥστόσο ἄλλες μαρτυρίες, οἱ ὁποῖες θὰ ἔδιναν ἀπάντηση σὲ συμπληρωματικὰ ἐρωτήματα σχετικὰ μὲ τὴ ζωὴ καὶ τὸ ἔργο τοῦ Καλοκρατᾶ,

1. Βλ. πρόχειρα στὸ *Dizionario Ufficiale dei comuni e dei centri abitati* (Istituto di Statistica), Roma, ἀ.ἔ., σ. 252, καὶ τὸ σχετικὸ ἄρθρο τῆς *Enciclopedia Italiana*, τόμ. 32, Roma 1936, σ. 368.

2. Βλ. *Pietro Pompilio Rodotà, Dell' origine, progresso e stato presente del rito greco in Italia*, τόμ. 3, in Roma 1763, σ. 100, 102. Οἱ Ἀλβανοὶ τοῦ Sprezzano, κατὰ τὸν Rodotà, ἔγιναν λατῖνοι λίγο πρὶν ἀπὸ τὸ 1683.

3. Οἱ εἰδήσεις αὐτὲς προέρχονται ἀπὸ ἀνέκδοτη μελέτῃ τοῦ Korolevskij, ἡ ὁποία ἀναφέρεται στὸ Χρονικὸ καὶ ἐναπόκειται δακτυλογραφημένη στὸ Ἑλληνικὸ Κολλέγιο, ὅπου καὶ τὴ συμβουλευτήκα. Ἐγὼ κρατήσῃ ἀντίγραφο ὀλόκληρου τοῦ Χρονικοῦ ἀπὸ τὸ *ACGr*, τ. 1, φ. 6<sup>r</sup>-77<sup>v</sup> (παλ. ἀρίθμηση 1<sup>r</sup>-72<sup>v</sup>), ποὺ πιστεύω νὰ τὸ ἐπεξεργασθῶ, ὅποτε θὰ μπορῶ νὰ προσκομίσω ἀκριβέστερα στοιχεῖα γιὰ τὴ χρονολόγησή του. Δὲν θὰ ἤθελα νὰ χάσω τὴν εὐκαιρία, γιὰ νὰ ἐκφράσω καὶ ἀπὸ ἐδῶ τὶς θερμότερες εὐχαριστίες μου σ' ὄλο τὸ προσωπικὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Κολλεγίου Ρώμης καὶ ἰδιαίτερα στὸν διευθυντὴ του π. Olivier Raquez, γιὰ τὴν πολὺτιμη βοήθειά τους στὴν ἐρευνά μου.

4. Εἶναι γνωστὸ ὅτι σὲ ἡλικία 12 ἐτῶν οἱ μαθητὲς τοῦ Ἑλλ. Κολλεγίου ὑποχρεώνονταν νὰ δώσουν ὄρκον ὅτι θὰ δεχθοῦν τὸ ἱερατικὸ σχῆμα. Μποροῦσαν ὁμως καὶ νὰ ἀρνηθοῦν: βλ. *Le grand, B H*, 17ος αἰ., τόμ. 3, σ. 507-508, ὅπου ὑποδείγματα σχετικῶν ὄρκων. Στὸ *ACGr*, τόμ. 53, περιέχονται ὄρκοι πάρα πολλῶν μαθητῶν τοῦ Κολλεγίου ἀπὸ τὸν 16ον ὡς τὸν 18ον αἰ. Ἀνάμεσα στοὺς ὄρκους αὐτοὺς δὲν ἐπισημάναμε τοῦ Καλοκρατᾶ. Ὅρκοι ἐπίσης μερικῶν μαθητῶν ὑπάρχουν καὶ στὸ *ACGr*, τόμ. 3, ἀπὸ φ. 111<sup>r</sup>-171<sup>r</sup>, ἀνάμεσα στοὺς ὁποίους ἐπίσης δὲν συμπεριλαμβάνεται τοῦ Καλοκρατᾶ.

ὅπως π.χ. ποιὸ ὑπῆρξε τὸ διδασκαλικὸ τοῦ ἔργο στὸ χωριὸ ἐκεῖνο<sup>1</sup>, ἂν ποτὲ γύρισε στὴν πατρίδα τοῦ καὶ ποιὸ ἔτος πέθανε. Πρέπει ὁμως νὰ βρίσκεται στὴ ζωὴ γύρω στὰ 1648, ἂν κρίνουμε ἀπὸ τὸν τρόπο μὲ τὸν ὁποῖο ἐκφράζεται ὁ Ἄλλάτιος στὸ βιβλίο τοῦ γιὰ τὴ συνεχῆ συμφωνία Ἐκκλησίας καὶ Δυτικῆς Ἐκκλησίας, ποὺ χρησιμοποίησαμε καὶ στὴν ἀρχὴ τῆς μελέτης. Ἐναφέρει συγκεκριμένα ὅτι «eandem spartam (δηλ. in fide catholica propaganda) coluerunt, et plerique n u n c quoque colunt», ἀνάμεσα στοὺς ὁποίους συγκαταλέγεται καὶ ὁ Καλοκρατᾶς<sup>2</sup>.

Οἱ παραπάνω εἰδήσεις, ἂν καὶ λιγοστὲς, μᾶς βοηθοῦν ὅπωςδῆποτε νὰ γνωρίσουμε, γιὰ πρώτη φορά, ἕναν *minorum* ἔστω Μακεδόνα λόγιο μὲ ἀξιωματικῆς φιλολογικῆς ἰκανότητες, ὁ ὁποῖος δρᾷ ὡς δάσκαλος ἀνάμεσα στοὺς ἑλληνόφωνους Ἄλβανοὺς τῆς Καλαβρίας.

Z. N. ΤΣΙΡΠΑΝΛΗΣ

---

1. Ἐν σώζονται τὰ ἐνοριακὰ ἀρχεῖα (Archivio parrocchiale) τοῦ Spezzano ἴσως νὰ προσφέρουν στοιχεῖα γιὰ τὴν παρουσία τοῦ Καλοκρατᾶ ἐκεῖ. Τέτοια ἐρευνα δὲν μπόρεσα ν' ἀναλάβω.

2. Βλ. Leonis Allatii, *De Ecclesiae Occidentalis atque Orientalis perpetua consensione*, Coloniae Agrippinae 1648, στ. 996.

## RÉSUMÉ

Z. N. T s i r p a n l i s, Constantin Calocratàs (1589 - XVII<sup>e</sup> s.), un homme de lettres inconnu, originaire de Véria.

La signification et l'apport des humanistes macédoniens au développement des relations intellectuelles entre la Macédoine et l'Occident pendant la domination turque ne sont pas suffisamment appréciés. La présente notice biographique sur Constantin Calocratàs offre de nouveaux éléments dans ce domaine peu connu.

L'auteur de cette étude montre, d'après des sources manuscrites, que Calocratàs, doué des plus heureuses qualités, entra au Collège Grec de Saint-Athanase de Rome, où il étudia pendant dix ans (de 1600 à 1610) la grammaire, la philosophie et la théologie; il fit aussi partie de la Congrégation de la Sainte Vierge de l'établissement ci-dessus et fut le condisciple et l'ami intime du savant Léon Allatius de l'île de Chio. Les souvenirs inédits d'Allatius concernant son séjour au Collège révèlent que Calocratàs pouvait composer des poèmes en grec classique avec une facilité extraordinaire qui lui permettait d'avoir de résultats merveilleux. Une élégie qu'il écrivit le 7 mai 1610, alors qu'il avait 21 ans, et qu'il consacra à son ami Allatius nous donne une preuve caractéristique de son talent. Ce poème, unique ouvrage philologique de Calocratàs, vient d'être publié ici pour la première fois accompagné de notes. D'autre part son contenu nous apprend qu'Allatius après sa sortie du Collège visita le quartier grec de Naples, fait que ses biographes ignorent complètement.

Pourtant, les renseignements sur l'activité de Calocratàs après 1610, quand il quitta le Collège, ne sont pas très précis. D'après la Chronique inédite des élèves de Saint-Athanase, Calocratàs se rendit à un village calabrais nommé Spezzano, où il vécut comme maître parmi les Albanais de la langue et du rite grecs.

Pour la rédaction de cette étude l'auteur a consulté : Les Archives du Collège Grec de Rome, voll. 1, 3, 22, 43A, 53. — La Bibliothèque Vallicelliana de Rome: Fonds Allacci, vol. LXXXIII. — Les Archives de la Curie Provinciale de la Compagnie de Jésus - Rome, vol. 38 (ex-codex n<sup>o</sup> 18 des Archives du Collège Grec).